

汉译世界学术名著丛书



分科本◎政法

纪念版

象征之林

[英] 维克多·特纳 著



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

象征之林

——恩登布人仪式散论

〔英〕维克多·特纳 著

赵玉燕 欧阳敏 徐洪峰 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

象征之林:恩登布人仪式散论/(英)维克多·特纳著;
赵玉燕,欧阳敏,徐洪峰译. —北京:商务印书馆,2017
(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.政
治、法律、社会学)

ISBN 978-7-100-13613-6

I. ①象… II. ①维… ②赵… ③欧… ④徐…
III. ①非洲原始宗教—宗教仪式—研究 IV. ①B933

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 089843 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120周年纪念版·分科本)

象征之林

——恩登布人仪式散论

〔英〕维克多·特纳 著

赵玉燕 欧阳敏 徐洪峰 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

涿州市星河印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13613-6

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月第1次印刷

印张 18½

定价:66.00元

Victor Turner
THE FOREST OF SYMBOLS
Aspects of Ndembu Ritual

Copyright©1967 by Cornell University
根据美国康奈尔大学出版社 1970 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017年2月11日,商务印书馆迎来120岁的生日。120年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

译译世界各国学术名著,即其一端。早在20世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至1980年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自1981年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



维克多·特纳与象征和 仪式研究(代译序)

王建民

人类学家讲到象征符号和有关仪式过程的研究,都会提到维克多·特纳。特纳是著名的曼彻斯特学派的重要旗手,也是象征人类学学派的重要代表人物。特纳 1920 年生于苏格兰格拉斯哥。他的母亲是一位演员,而父亲则是电气工程师。受他母亲的影响,他进入伦敦大学学院学习诗歌和古典文学。他的学业受到了第二次世界大战的影响,不过也就是在这段时间,他开始对人类学产生了浓厚的兴趣。恢复学业之后,特纳选修了更多人类学课程,受到英国一流的结构-功能主义人类学家拉德克利夫-布朗(A. R. Radcliffe-Brown)、达里尔·福德(Darryl Forde)、迈耶·福蒂斯(Meyer Fortes)、雷蒙德·弗思(Raymond Firth)、埃德蒙·利奇(Edmund Leach)等人的影响。1949 年大学毕业后,赴曼彻斯特大学师从英国曼彻斯特学派掌门人马克斯·格拉克曼(Max Gluckman)学习人类学。1955 年,特纳获得博士学位后,在曼彻斯特大学做了几年研究,并担任高级讲师。1961 年,特纳去美国斯坦福大学高级行为科学中心进行为期一年多的研究。不过,他回到了曼彻斯特大学之后,由于被美国学术生活的随心所欲和多



学科研究的氛围深深吸引，^①1964年又再次回到美国，先后在康奈尔大学、芝加哥大学、弗吉尼亚大学任教和进行研究。1983年去世。他的主要学术著作有《一个非洲社会的分裂和延续：一项关于恩登布人村落生活的研究》、《象征之林》、《痛苦之鼓：恩登布人宗教过程研究》、《仪式过程：结构与反结构》、《戏剧、田野与隐喻》、《从仪式到剧院》以及《表演人类学》等。

尽管最初特纳曾经在一个中非部落中重点研究其社会与宗教实践，以后还在乌干达的吉苏人(Gisu)中做过人类学田野工作，但他最著名的学术贡献体现在对恩登布人(Ndembu)^②的象征符号和仪式过程研究之中。这项研究开始于特纳在位于现在赞比亚的罗得斯-利文斯敦研究所为基地进行田野工作的时候，当时担任院长的正是格拉克曼。特纳的成名作《一个非洲社会的分裂和延续：一项关于恩登布人村落生活的研究》对恩登布人社会组织进行了细致的分析，使他成为曼彻斯特学派的新一代领军人物。晚年，特纳又探讨了墨西哥、巴西和爱尔兰等地的朝圣现象。《象征之林》就是他在象征和仪式方面研究的一本代表之作。在这本文集中，特纳对恩登布人的仪式进行了较为详细的描述，进而探讨了象征和仪式的相关理论。他强调仪式在社会变迁中的作用。他的仪式理论对于深化诸如仪式过程等现象的解释是相当有用的。正是特纳的研究改变了人们分析仪式的思路。

^① Barnard, H. G. (1985). Victor Witter Turner: A bibliography (1952—1975). *Anthropologica*, 27 (1—2), pp. 207—233.

^② 也被记录为安登布人(Andembu)、班登布人(Bandembu)，又被称为南部隆达人(Southern Lunda)。又译作恩丹布人。



人类是能够使用符号的动物。人与其他动物最大的区别也许就是人能够使用符号。许多人类学家在认识仪式和符号间的关系时,都将关注点放在对符号的认识和分析上。许多人倾向于将宗教和仪式与非经验世界的符号联系起来。对于宗教信仰者来说,宗教符号承载着知识和情感两个方面的意义。

自19世纪中期人类学作为一个学科出现之后,在相当长的一段时间,受现代主义学术思潮的影响,人类学家以说明社会文化发展规律、追求文化事实的客观性为最终目标,在研究中也采取了实证主义的策略。在英国人类学界,当时研究的主要注意力就放在社会结构和社会关系上。在田野工作进一步精细化的基础上,埃文思-普里查德(Edward Evans-Pritchard)拒绝实证主义的取向,转而把注意力放在象征分析之上。在他有关阿赞德人和努尔人的田野民族志当中,由土著人如何区分自然与非自然等方面,说明了文化的象征性。像埃文思-普里查德一样,克利福德·格尔茨(Clifford Geertz)也避免去谈论宏大理论,主张人类学家的任务是阐释人们所攀附的文化意义之网。文化被视为体现在符号中的意义传承模式,这种模式是以象征形式表达的承继概念体系。特纳受到结构-功能主义的影响,他的理论也有涂尔干(Emile Durkheim)、萨丕尔(Edward Sapir)和其他一些人类学家的影子,其研究兴趣经历了由功能主义向结构主义的转换,以后又超越了狭隘的结构主义。他关注文化象征因素之间的系统关系,在研究中也强调仪式符号,更用过程论研究开创了一片新天地。他既关注社会延续又强调社会冲突的过程论观点与当时在人类学论坛上流行的结构-功能主义大相径庭。



特纳的象征符号的过程分析为全面理解仪式在人类思想和行动中的作用作出了重要的学术贡献。人类学家用“仪式”(ritual)这一术语来指与正式的、非功利目的的地位有关的活动,包括诸如节日、庆典、诞生礼、入会仪式、婚礼、葬礼、游戏等事件,而不是仅仅限于宗教仪式。甚至从最广泛的意义来说,仪式还涉及所有人类活动的表意方面。特纳将仪式定义为“适合于与神秘物质或力量相关的信仰的特殊场合的、不运用技术程序的规定性正式行为。”^①在以往的仪式研究中,一些人类学家讨论过仪式在维持和再生产社会秩序方面的功能,也有些学者进行了仪式分类研究。特纳的仪式理论可以说包括几个特点,或者说几个层次:

首先,关注仪式过程中的象征符号。仪式不仅是对社会需要的回应,更是人类创造意义的行为。仪式象征符号指的是那些合乎规范的、普遍的和具有独特个人特征的东西。特纳在田野调查中经验性地观察得到的象征符号,指的是仪式语境中的物质、行动、关系、事件、体势和空间单位。他认为,恩登布人的象征符号除了指向许多物品外,还包括社会存在的基本要求,如打猎、农业、女性生育、好天气等等,包括人们共享的价值观念,如慷慨、情谊、敬老、血族关系的重要、好客等等。尽管许多人都认为,是罗兰·巴尔特(Roland Barthes)将索绪尔有关符号的分析扩大到了非语言方面,但特纳这里所说的象征符号其实也多是而非语言的,而且可能还扩展到了更广的范围。意义可以分为解释的意义、操作的意义

^① Turner, V. *The Forest of Symbols: Aspects of Ndembu Ritual*, p. 19. Ithaca: Cornell University Press, 1967.



和地位的意义。特纳认为,仪式象征符号的结构和特点也许能够根据三类材料来加以推断:(1)外在形式和可观察到的特点;(2)仪式专家或外行人提供的解释;(3)主要由人类学家挖掘出来的、有深远意义的语境。

田野调查时,人类学家找到的报道人可能是专家,也可能是外行。通过询问报道人对所看到的仪式行为的解释,可以得到解释的意义。因此,它是象征符号的明显意义。意义的解释也可以从神话分析、对单独的仪式或仪式过程的片段解释及书面或口头的教规或教条获得。象征符号意义的解释可能依赖于三种语义基础:名义基础,或说是在仪式和非仪式场景中的象征符号之名;实在基础,或说是象征物的文化选择的物理特征;人为基础,或说是作为人类活动产物已经成为模式和时尚之后的象征物。操作的意义揭示了象征符号的潜在意义,源自观察,不仅要观察仪式说什么,更要观察仪式做什么和怎么做。不仅要包括对谁在仪式活动中操弄象征符号的观察,而且也要询问为什么某些人会缺席特殊的仪式场合。象征符号的地位意义涉及一个象征符号在整个仪式中与其他象征符号的关系,展现了仪式隐藏的意义。在一个既定的仪式中,多义的象征符号可能只会强调一个或少数几个意义,或者会在一个仪式不同场景中变得极为重要,因此,一个象征符号只有在与不同仪式表演的其他象征符号的关系中才能够充分展现其意义。^①

^① Deflem, Mathieu. "Ritual, Anti-structure, and Religion: A Discussion of Victor Turner's Processual Symbolic Analysis". In *Journal for the Scientific Study of Religion*, 30 (1):1-25 (1991).



象征符号是仪式中保留着仪式行为独特属性的最小单元,也是仪式语境中的独特结构的基本单元,是人们处理社会现实和自然现实的方式。涂尔干曾经指出,应当学会透过象征符号来看该象征符号所表征并赋予了该象征符号意义的现实。一些重要象征符号的某些意义也许自身也是一些象征符号,彼此又各具意义体系。特纳则指出,仪式符号成分自身能够被划分为结构性成分,它们倾向于自身就成为目的以及可变的成分,或者会充当实现特定仪式的明确或含蓄的目的的手段。

其次,特纳强调仪式过程与其他相关事件或者说文化整体之间的互动性关联。曼彻斯特学派人类学家注意在不同原则和价值的冲突压力之下分析其社会关系的发展。特纳提供了一系列工具以发现仪式表演的意义。他不仅说明了仪式本身,也涉及仪式表演、神话、宗教信仰中的关系;不仅探讨了仪式中支配性象征符号的意义和作用,也讨论了它们与整个仪式过程中其他象征符号的关联,还注意了象征符号出现的社会和文化田野场景。特纳认为,应当在与其它“事件”相关的时间序列中来研究象征符号,以对仪式中的象征符号进行分析,因为象征符号在本质上是卷入在社会过程当中的。对恩登布人来说,在本书讨论中多处提到的奶树的意义是社会组织的原则和美德,代表着母系继嗣制度。母系继嗣原则本身又象征着群体和人们之间相互关联的整个体系。

在恩登布人的仪式中,有些象征符号是支配性的。支配性象征符号被特纳视为“工具性象征符号”。支配性象征符号在许多不同的仪式语境中出现,有时候支配着整个过程,有时候支配着某些特殊阶段。支配性象征符号能够统合迥然不同的符号所指,其意

义内容在整个象征系统中具有高度的持续性和一致性。同一个支配性象征符号在某一类仪式中代表某一社会群体或组织原则,而在另一类仪式里代表另一群体或原则。这成为支配性象征符号持续性和统一性的突出表现之一。必须将这些符号置于更广阔的语境中,即置于组成了某一特定仪式的整个象征系统中去看待。作为仪式象征符号,一个简单的形式能够表示许多事物和行动,特纳将这种特点概括为浓缩,并认为这是其最简明的特点。另一方面,一个支配性象征符号又是迥然不同的各个所指的统一体,由于其事实上或理念中共同具有类似品质,这些所指相互连接在一起,在总体意义上包含着各种对立,代表着最广泛的恩丹布社会的统一和延续。显然,这种关照整体的想法与英国功能主义人类学的影响有关。

从理论观点上来看,也许可以说特纳是曼彻斯特学派中的结构主义者。曼彻斯特学派摆脱了以往英国社会人类学研究中以社会为中心的研究范式,而形成了更多地关注个体和行动为中心的新范式。在特纳的研究中,不仅采用了类似列维-斯特劳斯(Claude Lévi-Strauss)的结构主义分析方法阐释白色、黑色和红色的颜色象征,更将过程与结构结合起来,强调了结构和行为。以支配性象征符号作为相互作用的中心点,象征可能会产生行动。仪式表演标志着社会过程中明显不同的阶段,实践仪式的族群用仪式来调整内部的变化,适应外部的环境。仪式象征符号于是成了社会行动的因素,对人们的行动发生作用。特纳指出,奶树代表着恩丹布社会的整合和延续,男人和女人都是这个时空连续体的组成成分。面对着当下面临的问题,在人们的行为过程中,将呈现意



义的生活与过去所谙熟的文化联系起来。对特纳而言,最有创造性的空间不是一种抽象的规则,而是处于社会的边缘,存在于游戏和玩笑中。艺术和生活都是通过反复的表演而彼此了解与相互变换。

第三,在特纳的仪式研究中,注意关注结构与反结构、系统与过程、理性和激情、诗性和科学等等辩证关系。他从一开始就关注恩登布人的社会裂变和冲突,强调社会变迁中行动者的角色,这方面表现出冲突理论的影响。但是,在他这里同时给予关注的却是冲突的解决。在特纳看来,支配性象征符号是相异指称物的统一。正如在恩登布人这个根基为母系制的社会里,同样存在着以父亲为中心的成分一样,基本上包涵在社会的变化过程中的象征体系本身就吸收了存在于社会中的对立性质。在当地人的叙述中,奶树被理想化地预设为象征着一个和谐的整体,但很显然,在具体语境中,奶树又代表着社会差异,甚至代表着社会各部分之间的相互对立,突出地代表着某一个特定的团体与另一个团体之间的对立。在《象征之林》一书中,特纳列举了许多一种支配性象征同时具有多种意义的实例。象征的本质是多重意义价值的整合与浓缩,各种意义之间的矛盾造成冲突的无可避免,仪式象征的出现代表一连串社会控制力的形成与消解过程。根据特纳的分析,在恩登布人中,支配性象征符号都具有两个清晰可辨的意义极。仪式象征包含两个极端面,一为“理念极”,一为“感觉极”;前者是透过秩序与价值导引或控制人,在群体或(社会给予)的分类中安身立命,而后者则是唤起人最底层的、自然的欲望和感受。意义的两极将不同的甚至于相互对立的含义聚在一起。特纳将意义的两极化、浓缩性和符号的统一性一起概括为仪式象征符号的三大特点。



在特纳的理论当中,有两个重要的独创性概念应当特别加以注意,这就是“社会戏剧”(social dramas)和“公共域”(communitas)。1957年,特纳第一部有关恩登布人的田野民族志《一个非洲社会的分裂和延续》被誉为“理解曼彻斯特学派主要流行观点、理论走向和经验观察关注点的主要著作”^①。在这部以特纳的博士学位论文为基础写成的著作中,在分析仪式过程的转折前(pre-crisis)、转折后(post-crisis)阶段时,他首次提出了“社会戏剧”的概念,以说明社会的变化和延续。在特纳看来,社会戏剧是作为社会中所固有的冲突的一种结果而存在的,是张力激增的公共事件(public episodes),是在社会过程和日常体验的冲突场景中自然产生的和谐或不和谐的单元。

基于在恩登布人中的田野工作,特纳提出,社会戏剧是发生于破裂(breach)、转折(crisis)、调整行为(redressive action)、重新整合(reintegration)等可以观察到的四个主要阶段的社会行动。第一个阶段以公开的、明显的破裂或蓄意违反通常调节人们交往的某些重要规则而引人注目,打破了现有社会关系,扩大和加深人们之间的分离;第二个阶段不能以通常的策略来把握,由于处在社会过程或多或少的稳定阶段之间而具有阈限特征;第三个阶段位于过渡和解决之间,是阈限特征表现最明显的阶段,通过矫正最初的问题,或者重新调整和建立社会关系,以某些调节和调整机制限制了转折的范围;在重新整合阶段,以两种方式:通过将扰乱的人群

^① Richard P. Werbner. "The Manchester School in South-Central Africa". In *Annual Review of Anthropology*, 13, pp. 157~185, 1984.



体重新整合到社会之中,或通过承认那些已经发生的分裂,并使社会安排的改变合法化,冲突得以消解。这些仪式过程中表现出的机制成为后来特纳在《仪式过程:结构与反结构》一书中论述和讨论的主题之一。^①

特纳的“社会戏剧”和“公共域”概念在学术渊源上部分来自阿诺德·范根内普(Arnold Van Gennep)关于过渡仪式(或译为“通过仪式”)的著名研究,并且扩展成为从《一个非洲社会的分裂和延续:一项关于恩登布人村落生活的研究》到《象征之林》、《仪式过程:结构与反结构》以及他晚期关于朝圣的作品中反复出现的主题。范根内普在其过渡仪式研究中,提出了阈限阶段的概念。所有这种“伴随着地点、状态、社会位置和年龄的每一次变化而举行的仪式”都可以分为三个阶段:分离、过渡和聚合。在仪式过程中,参与者要通过阈限阶段(liminal phase,在拉丁文“开端”之后,范根内普的术语)。特纳有关社会戏剧的概念显然与范杰内普的过渡仪式阶段时相吻合的。破裂和转折阶段相当于范杰内普的分离阶段,调整行为阶段相当于过渡阶段,重新整合阶段就是范杰内普的聚合阶段。

特纳不仅在讨论生命转折仪式时运用了这种分析模式,在讨论困扰仪式时也借鉴了这样的模式。例如,在他谈到恩登布人为生殖方面遇到困扰的女人举行的四种仪式中,都有三个标示分明的阶段:(1)伊雷姆比(Ilembi)或者库雷姆贝卡(Kulembeka),人

^① 参见 Turner, V. *The Ritual Process: Structure and Anti-structure*. Chicago: Aldine Publishing Co., 1969.



们通过治疗和跳舞,使治疗对象“变得神圣”;(2)隔离期,这期间她们完全地或部分地与日常生活隔离,并遵守一些饮食禁忌和(3)库图姆布卡(*Ku-tumbuka*),人们采取进一步的治疗措施、跳舞庆贺隔离期结束,准备让病人再次进入日常生活。这中间的一个阶段就是仪式过程的核心所在,即阈限阶段。

在许多社会中,社会日常的等级关系和矛盾作为社会结构一部分对社会成员起到制约作用。然而,在仪式的阈限阶段,社会的等级关系和矛盾得以化解,甚至等级关系会颠倒过来,成为一种反结构的状态。在这种特殊的结构关系中,训导者和新人会者之间经常是一种绝对的权威与绝对的服从关系,而在新人会者之间往往绝对平等。新人会者处于模棱两可、似是而非的状态,是对所有习惯范畴的混淆。他们在长者的训诫和引导下,表现出群体团结的力量,经过也许伴有象征性的磨难,通过神圣的地点或者圣物,感知群体的象征性意义。仪式过后,尽管参加者的身份可能已经变化,但社会重新回到既定的社会等级关系和矛盾结构中。也就是说,经过结构到反结构,再回到结构之中,由此从象征上强化结构。

正是按照这种思路,特纳进而以“公共域”这一概念来说明阈限阶段的特征。公共域是一个“社会结构”的“非结构”的模棱两可的界域,具有阈限性、边缘性、从属性和平等性。在该界域中,正式的个体等级常常会颠倒过来,或者等级的象征会颠倒过来。那些新人会者在象征上或者是无性别的,或者是双性的;甚至他们在结构上也一无所有,没有地位、财产、徽章、世俗的衣物、级别、亲属位置,没有任何可以将他们在结构上界定为区分于其同伴的东西;

